



# PÓRTICO

## Oltre la mer salée

Proceedings of the 21st International Congress of the  
Société Rencesvals pour l'Étude des Épopées Romanes

PORTICO LIBRERÍAS  
Muñoz Seca, 6  
50005 Zaragoza — España

*Fundada en 1945*

Septiembre 2022

HORARIO / OPEN HOURS:

Lunes a jueves / Monday to Thursday  
10–14 15–18  
Viernes / Friday 10–14

*Responsable de la Sección:* Concha Aguirre

[concha@porticolibrerias.es](mailto:concha@porticolibrerias.es)

[www.porticolibrerias.es](http://www.porticolibrerias.es)

Tel. (+34) 976 55 70 39  
976 35 03 03  
976 35 70 07



D. KULLMANN / A. FRELETTE, EDS.

## OLTRE LA MER SALEE

PROCEEDINGS OF THE 21ST INTERNATIONAL CONGRESS  
OF THE SOCIETE RENESVALS POUR L'ETUDE DES EPOQUES ROMANES  
TORONTO, 13–17 AUGUST 2018

2022 — 450 pp. € 107,00

### INDICE

Introduction

#### Part I: Family Structures, Filiation, and Bastardy

Muriel Ott, Structures familiales, filiation, bâtardise

Bernard Ribémont, Père, mère, mari, épouse et enfants: fonctions narratives de la famille nucléaire dans la chanson de geste

Philippe Haugeard, Ordre lignager et parenté dans Raoul de Cambrai et Garin le Loherenc

Susana G. Artal Maillie, Trois mariages pour Béatrice: encore sur la section Bernier de Raoul de Cambrai

Anne Berthelot, Les généalogies magiques dans les chansons de geste de seconde génération: le cas d'Auberon et celui de Maugis d'Aigremont

Léo-Paul Blaise, Translatio imperii et enjeux généalogiques: la parenté au secours d'une définition du Cycle de Dagobert

Victoria Turner, Saracen Mothers: Sexual Sin and Mixed-Race Relations in Le Bâtard de Bouillon

**Part II : Travels and Exchanges**

Simone Pinet, Uno por otro: economía de la sustitución en los Siete Infantes de Salas

Leslie Zarker Morgan, Charlemagne et sa famille italienne: Andrea da Barberino et l'acculturation des Carolingiens

Adélaïde Lambert, Multilinguisme et transferts culturels dans les versions d'oc et d'oïl de Fierabras (XIIe–XVIe siècles)

Beate Langenbruch, Charlemagne, le Brésilien: la figure de l'empereur construite par le cordel,

**Part III : The *chanson de geste* between France and England**

Françoise Le Saux, Charlemagne and England: A Reevaluation of the Early Material

Marianne Ailes, Le roi sacré ou la désacralisation du roi dans la chanson de geste en Angleterre?,

Alain Corbellari, Le Voyage de Charlemagne et la versification anglo-normande

Carol Sweetenham, *In Frenssche bookys this rym is wrought*: Looking for the First Crusade in Anglo-Norman and English Narrative Poetry

**Part IV: Manuscripts**

Gabriele Giannini, Chicago, Montréal, Bruxelles, Damas, etc.: vieux fragments, vieilles questions reformulées

Margherita Lecco, Testo e immagine nei manoscritti del Cycle de la Croisade: la Naissance le Chevalier au Cygne nel MS Paris, BnF, fr. 12558

Emmanuelle Poulain-Gautret, Florence de Rome entre la France et l'Angleterre: le manuscrit M de la chanson

Catherine Emerson, Dreaming of Lotharingia: David Aubert's Charlemagne and the Creation of a Burgundian State

**Part V: Varia**

Andrea Ghidoni, Il *pregiudizio testocentrico* nello studio dell'iconografia delle chansons de geste: l'errata interpretazione di un capitolo della chiesa aragonese di San Gil de Luna

Peter Chekin, Geste Francor, gent paienor: vestiges d'une latinité orale dans la Chanson de Roland

Edward A. Heinemann, Qui tua Salatré? Étude de syntaxe épique

Giovanni Palumbo et Paolo Rinoldi, Deux auteurs pour la Chanson d'Aspremont?

Dorothea Kullmann, Marjolaine Raguin et Brittany Yuen, La formule dans l'épopée occitane: réflexions autour de la constitution d'une nouvelle base de données

Stephen P. McCormick, Huon d'Auvergne Digital Archive: un rapport d'étape sur l'encodage de texte et les méthodes de numérisation d'images

Dimitri Pétales, Du nouveau sur le duel entre père et fils et le domptage de la reine amazone

Alicja Bańczyk, Les limites du pouvoir seigneurial dans Renaut de Montauban

Valérie Guyen-Croquez, La vérité en question dans une chanson de geste tardive: complots, dissimulation et mensonges dans les Croniques et Conquestes de Charlemaine de David Aubert

Si este catálogo le resulta interesante y conoce a quien pueda serle de utilidad, reenvíelo o pásese el enlace:

<http://www.porticolibrerias.es/c/E2209OLM.pdf>



## CONDICIONES DE VENTA

- Al efectuar pedidos rogamos indiquen fecha y materia del catálogo.
- Ninguna devolución será aceptada sin consulta previa.
- Los precios pueden variar sin aviso previo.
- Los precios incluyen el 4% de IVA. A los clientes de Ceuta, Melilla, Canarias y extranjero se les descontará el 4% del precio de catálogo.
- En los pedidos de países de la UE, se descontará el 4% de IVA vigente en España y se añadirá el tipo de IVA vigente en cada país, según la nueva normativa de IVA comunitario. En el caso de empresas o instituciones registradas en el IVA en la UE, hágannos saber su n° de IVA para poder facturar sin IVA.
- Rogamos indiquen siempre su nombre y dirección postal en su correspondencia electrónica.
- Los gastos de envío van por cuenta del comprador.

Arqueología • Arqueología medieval • Mundo antiguo • Oriente antiguo • Egiptología • Museos • Geología-Geografía • Antropología • Enología  
ieva@porticolibrerias.es

Arte • Historia-Metodología • Hª medieval • Hª moderna • Hª contemporánea • Historia de la Universidad • Literatura española • Literatura medieval • Teoría y crítica literarias • Música • América • Filosofía  
concha@porticolibrerias.es

Lingüística • Hª de la Ciencia • Árabe • Biblioteconomía-Hª del libro • Hª y filosofía del derecho • Ciencia política • Hª del pensamiento económico • Estudios asiáticos  
pilar@porticolibrerias.es

## ORDER INFORMATION

- When ordering books please quote catalogue date and subject.
- Returns will not be accepted without written permission.
- Prices are subject to variations without previous notice.
- Prices include a 4% VAT charge. All orders received from outside the EU will have the 4% VAT discounted from the prices shown in the catalogue.
- In orders from EU countries, the 4% VAT in force in Spain will be discounted and the VAT in force in each country will be added, according to the new EU VAT regulations. In the case of companies or institutions which are VAT registered, please, let us know your VAT number so that we can invoice without VAT.
- Please always include your name and postal address in your e-mails.
- Shipping costs are at customer's charge.

## FORMAS DE PAGO PAYMENT WILL BE MADE

### Particulares / Individuals:

Reembolso / *Cash-on-Delivery* • Tarjeta de crédito / *Credit card*: AE, T6000, Visa, MC, 4B, Diners.

### Instituciones / Institutions:

Reembolso / *Cash-on-Delivery* • *Bank transfer directly to the bank accounts specified in our invoices.* (The sum to be paid should reach our account free of any charges or deductions.)

---

**PÓRTICO LIBRERÍAS** es responsable de un fichero automatizado de datos de carácter personal cuya finalidad es la realización de actividades relacionadas con la venta de libros. Los datos personales que mantenemos en nuestro fichero se limitan a nombre, dirección, teléfono, correo electrónico, materia o área de interés, NIF/CIF y - si nos los ha facilitado - detalles de tarjeta de crédito o de cuenta bancaria. Estos datos serán conservados mientras exista relación comercial o el tiempo necesario para cumplir con las obligaciones legales. Los destinatarios de la información son, exclusivamente, todos los departamentos en los que se organiza **PÓRTICO LIBRERÍAS**. Únicamente podrían ser cedidos a empresas de transporte con el fin de entregar sus pedidos y a entidades bancarias para el cobro de facturas, así como a los estamentos oficiales que por ley exijan la cesión. Los datos personales son tratados por **PÓRTICO LIBRERÍAS**, en cumplimiento de los fines directamente relacionados con las funciones legítimas del cesionario, de acuerdo con lo dispuesto en el Reglamento General de Protección de Datos RGD (UE) 2016/679. Le recordamos que, en todo momento, puede ejercitar los derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación, para lo cual y para cualquier aclaración puede dirigirse por escrito a: Muñoz Seca, 6 - 50005 Zaragoza, o a portico@porticolibrerias.es.

Le recordamos que en cualquier momento puede darse de alta para recibir nuestros catálogos, modificar sus preferencias, consultar nuestra política de privacidad o darse de baja.